

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 74

Wednesday, May 2, 2012

Le mercredi 2 mai 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 White  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 White  
 Zimmer

**PRAYERS****MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its tenth report (*Report submitted pursuant to the International Travel Guidelines*).—Sessional Paper No. 1/41-859S.

**Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Harb presented a Bill S-210, An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harb moved, seconded by the Honourable Senator Campbell, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Nolin tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint visit of the Sub-Committees on Energy and Environmental Security and Transatlantic Economic Relations, held in Edmonton and Fort McMurray, Alberta, Dawson Creek, British Columbia, from July 11 to 14, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-860.

**PRIÈRE****MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le dixième rapport de ce comité (*Rapport dans le cadre des Lignes directrices des voyages à l'étranger*).—Document parlementaire n° 1/41-859S.

**Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénateur Harb présente un projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harb propose, appuyé par l'honorable sénateur Campbell, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Nolin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite conjointe des Sous-commissions sur la sécurité énergétique et environnementale et sur les relations économiques transatlantiques tenue à Edmonton et Fort McMurray (Alberta) et Dawson Creek (Colombie Britannique), du 11 au 14 juillet 2011.—Document parlementaire n° 1/41-860.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 57th Annual Session, held in Bucharest, Romania, from October 7 to 10, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-861.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the NATO Parliamentary Assembly, held in Moscow, Russia, on November 1 and 2, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-862.

○ ○ ○

The Honourable Senator Johnson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 51st Annual Meeting and Regional Policy Forum of the Eastern Regional Conference, held in Halifax, Nova Scotia, from August 7 to 10, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-863.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 66th Annual Meeting of the Midwestern Legislative Conference of the Council of State Governments, held in Indianapolis, Indiana, United States of America, from July 17 to 20, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-864.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

#### Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

### OTHER BUSINESS

#### Senate Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Watt, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights).

After debate,

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la 57<sup>e</sup> session annuelle, tenue à Bucarest (Roumanie), du 7 au 10 octobre 2011.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-861.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion du Bureau de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Moscou (Russie), les 1<sup>er</sup> et 2 novembre 2011.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-862.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Johnson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 51<sup>e</sup> assemblée annuelle et au forum régional de l'Eastern Regional Conference, tenus à Halifax (Nouvelle-Écosse), du 7 au 10 août 2011.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-863.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 66<sup>e</sup> réunion annuelle de la Conférence législative du Midwest de la « Council of State Governments », tenue à Indianapolis, Indiana (États-Unis d'Amérique), du 17 au 20 juillet 2011.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-864.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

### AUTRES AFFAIRES

#### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Watt, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités).

Après débat,

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Commons Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

## Other

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Andreychuk.

° ° °

Orders No. 26 (inquiry), 75 (motion), 27, 20, 35, 41 (inquiries), 81 (motion), 39, 25 (inquiries), 61 (motion), 3 (inquiry), 19 (motion), 32, 38, 33, 29, 11, 19, 30, 18, 22 and 9 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Order No. 34 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet to the Prime Minister on the Public Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 “127” and 13. —Sessional Paper No. 1/41-854.

Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3(3). —Sessional Paper No. 1/41-855.

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2011, pursuant to the *National Energy Board Act*, R.S.C. 1985, c. N-7, s. 133. —Sessional Paper No. 1/41-856.

Report on the administration of the *Canada Petroleum Resources Act* for the year 2011, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 36 (2nd Suppl.), s. 109.—Sessional Paper No. 1/41-857.

Report of the Nuclear Waste Management Organization, together with the Auditors' Report, for the year 2011, pursuant to the *Nuclear Fuel Waste Act*, S.C. 2002, c. 23, s. 19.1. —Sessional Paper No. 1/41-858.

## Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Autres

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30<sup>e</sup> anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.

Après débat,

La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk.

° ° °

Les articles n<sup>os</sup> 26 (interpellation), 75 (motion), 27, 20, 35, 41 (interpellations), 81 (motion), 39, 25 (interpellation), 61 (motion), 3 (interpellation), 19 (motion), 32, 38, 33, 29, 11, 19, 30, 18, 22 et 9 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

L'article n<sup>o</sup> 34 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet au premier ministre sur la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 127 » et 13.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-854.

Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'assurance emploi*, L.C. 1996, ch. 23, par. 3(3). —Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41- 855.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2011, conformément à la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, L.R.C. 1985, ch. N-7, art. 133.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41- 856.

Rapport sur la mise en oeuvre de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* pour l'année 2011, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 109.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-857.

Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2011, conformément à la *Loi sur les déchets de combustible nucléaire*, L.C. 2002, ch. 23, art. 19.1.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41- 858.

**DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS**

Pursuant to subsection 12(1) of the *Conflict of Interest Code for Senators*, a declaration of private interest was made as follows:

—By written declaration, May 2, 2012, the Honourable Senator Campbell (Bill C-290).

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:02 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)*

**DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS**

Conformément à l'article 12(1) du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêt personnel a été faite par le sénateur suivant :

—Par déclaration écrite, le 2 mai 2012, l'honorable sénateur Campbell (Projet de loi C-290).

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 2 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5